

## LA RED EUROPEA DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN SOBRE AMÉRICA LATINA. REDIAL

XAVIER AGENJO<sup>1</sup>

CARMEN CARO<sup>2</sup>

*Biblioteca Nacional (Madrid)*

### I. INTRODUCCIÓN

Las líneas que siguen, incluidas en un número especial del Boletín de la Asociación Española de Archiveros, Bibliotecarios, Museólogos y Documentalistas dedicadas a América, tienen por objeto describir el pasado, presente y futuro de la Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina (REDIAL) con el propósito de ofrecer una perspectiva complementaria a lo que se podría llamar una "visión americanista" de nuestra disciplina. No cabe duda de que una asociación todavía joven como REDIAL tiene por escribir muchas de sus páginas, pero lo realizado hasta el momento justifica indiscutiblemente la atención de nuestro sector y se pretende también que este trabajo sirva a modo de banderín de enganche para aquellas entidades, instituciones, asociaciones y, en general, grupos de trabajo, que dedicadas al hispanismo desde cualquier perspectiva, pero específicamente enfocados desde la biblioteconomía y la documentación, deseen unirse a la ya crecida nómina de los miembros de REDIAL.

### II. ORIGEN DE LA RED<sup>3</sup>

Tal y como se expone en el folleto recientemente editado por REDIAL<sup>4</sup>, la Asociación tiene su origen en la iniciativa tomada en 1988 por el Centre

---

<sup>1</sup> Departamento de Acceso a la Información y al Documento. Biblioteca Nacional.

<sup>2</sup> Servicio de Documentación de Publicaciones Periódicas. Biblioteca Nacional.

<sup>3</sup> Texto tomado del folleto editado por REDIAL en 1994.

<sup>4</sup> No se ha querido hacer *casus belli* de América Latina en lugar de *Hispanoamérica* o *Iberoamérica*, a pesar de lo inapropiado (e injusto) de la denominación.

National de Recherche Scientifique (CNRS) de Francia para que los especialistas y los centros de información científica del ámbito latinoamericano participasen en el 46º Congreso Internacional de Americanistas. El leit motiv de la convocatoria fue: *Los sistemas de información en ciencias sociales y humanidades sobre América Latina en Europa: balance para una cooperación europea*<sup>5</sup>.

A la vista de los estudios recogidos en el documento anterior y de las necesidades manifestadas por los investigadores, se pudo observar la conveniencia de constituir una red europea que tuviera como objetivo el seguimiento de los estudios del simposio, así como recopilar sistemáticamente cualquier documento generado en Europa sobre América Latina. Quedó claro así mismo que una acción cooperativa simplificaría los procesos de elaboración de los resultados finales y los enriquecería notablemente<sup>6</sup>.

Por un lado, las dos primeras resoluciones hacían referencia a la necesidad de considerar a la documentación como un nuevo campo temático con el mismo tratamiento que las demás disciplinas clásicas<sup>7</sup>. Por otro, este conjunto de resoluciones e iniciativas enlazaba directamente con enfoques similares que se habían puesto de manifiesto en un congreso de americanistas anterior, el número 36, celebrado en España y en el que se resolvió recoger toda la producción científica española con referencia a América, editada desde el XXVI Congreso Internacional de Americanistas —Sevilla, 1935— hasta aquella fecha<sup>8</sup>.

De este modo se podría sacar el máximo rendimiento a escala europea de los recursos destinados al tratamiento de la información sobre América Latina, así como a los productos y servicios resultantes de la cooperación.

Para formalizar y ejecutar el compromiso adquirido en el Congreso de Americanistas, se celebró en marzo de 1989 en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), una cita conocida en el ámbito de REDIAL como "La reunión de Madrid". Asistieron a la convocatoria 35 instituciones de estudio, investigación y documentación sobre América Latina en Europa.

<sup>5</sup> Congreso Internacional de Americanistas (46º. 1988. Amsterdam). Simposio "Los sistemas de información en ciencias sociales y humanas sobre América Latina en Europa : balance para una cooperación europea". — [S.l. : s.n., s.a]. — 353 p.

<sup>6</sup> Cfr.: CUL 23 // 46º Congreso Internacional de Americanistas = 46th International Congress of Americanists : textos y documentos / Jan Lechner (red.). — Amsterdam : Centrum voor Studie en Documentatie van Latijns Amerika. 1990. — ISBN 90-70280-41-8. Especialmente p. 99-100

<sup>7</sup> *Op cit.*, p. 110-112.

<sup>8</sup> Bibliografía Americanista Española, 1935-1963. — Sevilla : Comité Organizador del XXXVI Congreso Internacional de Americanistas, 1964. — 565 p.

Esta iniciativa venía a coincidir con la publicación dos años más tarde de la Guía de fuentes para la historia de Ibero-América conservadas en España, 1966. — 2 v. — (Guía de fuentes para la historia de las naciones. A América Latina / Consejo Internacional de Archivos ; 4).

En esta reunión se fijaron los siguientes objetivos:

- Se estableció un plan de acción.
- Se crearon ocho grupos de trabajo.
- Se llegó al acuerdo de crear una asociación internacional que garantizara la continuidad del trabajo y el desarrollo de sus objetivos.
- Se nombró un comité coordinador, con carácter provisional, con el objetivo de elaborar un borrador de estatutos.

La Asamblea constituyente de REDIAL tuvo lugar en Burdeos en diciembre de 1989. En esta ciudad francesa adquirieron carácter de miembros fundadores 35 centros de investigación, bibliotecas, Organizaciones No Gubernamentales (ONGs), asociaciones y centros de documentación especializados en América Latina de Alemania, Austria, Bélgica, España, Francia, Países Bajos y Reino Unido.

### III. OBJETIVOS DE REDIAL

Se constituyó una Asociación Internacional con fines científicos, pedagógicos y culturales, sin ánimo de lucro y que se marcó como objetivo el desarrollo de la cooperación a escala internacional y en particular a escala europea, entre los diversos centros de información y de documentación sobre América Latina, especialmente en el campo de las ciencias sociales y humanidades.

En lo que a la estructura de la red se refiere, la Asamblea General posee la totalidad de los poderes que permiten la realización de los fines de la Asociación. Se compone de todos los miembros efectivos y correspondientes, asociados, patrocinadores o de honor.

La Asamblea General se reúne una vez al año y la Red se gobierna a través del Consejo de Administración que está compuesto por un representante por cada país miembro. El consejo elige en su seno un presidente, un secretario general y 4 vicepresidentes<sup>9</sup>.

La Asociación se reserva los derechos de propiedad intelectual de los productos que elabora.

---

<sup>9</sup> La Asamblea General aprobó el siguiente Consejo de Administración: Presidenta, Adelaida Román (CINDOC del CSIC de Madrid); Secretaria General, Mona Huerta (Réseau Amérique Latine del CNRS de Paris); Tesorero, Serge de Ryck (CEALB, Institut de Sociologie, Université Libre de Bruxelles) y Vicepresidentes, María Luisa Dietrich Ortega (Lateinamerika Institut de Viena), Jacques van Laar (Centro de Estudios y Documentación Latinoamericanos de Amsterdam), Alan Biggins (Institute for Latin American Studies de Londres) y Guilherme de Almeida (Institut für Iberoamerika Kunde de Hamburgo).

#### IV. PLAN DE ACCIÓN DE REDIAL

Cada año REDIAL establece un programa de acción. En el plan inicial se trazaron unas líneas de actuación lo suficientemente amplias que han perdurado hasta el presente:

“El primer objetivo era avanzar en la consolidación de REDIAL y en la creación de instrumentos comunes que facilitaran el acceso a la información sobre América Latina en Europa”<sup>10</sup>.

Para ello se proponía:

- Poner en funcionamiento grupos de trabajo con objetivos realistas para adquirir cohesión y hábitos de trabajo común.
- Crear nuevos grupos de trabajo que pudieran surgir en países que todavía no estuviesen adscritos a ningún equipo.
- Publicar periódicamente una hoja informativa para garantizar la comunicación permanente.
- Dar a conocer REDIAL en todos los ámbitos especializados para incorporar nuevos miembros y difundir los resultados del trabajo.
- Establecer proyectos realizables a corto plazo para avanzar en el conocimiento mutuo.

#### V. GRUPOS DE TRABAJO

Los grupos de trabajo están coordinados por un responsable general aunque cada país tenga un coordinador nacional. A su vez, cada grupo de trabajo se compone de tantos subgrupos como países.

Los ocho grupos se establecieron según el tipo de material con que trabajan. Sus planteamientos iniciales son:

1. *Catálogo colectivo de tesis doctorales sobre América Latina presentadas en universidades europeas.*

Para abordar este trabajo se estableció una limitación temporal y una información bibliográfica común para los registros.

---

<sup>10</sup> Román, Adelaida. Plan de trabajo para 1990 : líneas fundamentales // Boletín REDIAL. 1 (mayo 1990) 2.

Algunos países no tenían grabada la información en soporte magnético por lo que se veía como una necesidad buscar financiación para codificar y grabar de manera unificada la información disponible en ese momento.

La primera idea fue editarlo en papel con índices de autores, de universidades y palabras clave del título.

## 2. *Catálogo colectivo de publicaciones periódicas de y sobre América Latina*

El objetivo es el censo de las publicaciones periódicas latinoamericanas o de tema latinoamericanista conservados en las bibliotecas miembros de REDIAL y de otras bibliotecas que puedan participar en proyectos concretos de la Red.

En 1990 el Institut des Hautes Etudes de l'Amérique Latine (IHEAL), el centro francés con la colección de revistas más rica sobre América Latina, introdujo sus datos en el *Catalogue collective national* (CCN), siendo el centro que estaba más retrasado en su automatización. Lamentablemente, el CCN no hace posible la recuperación por el término América Latina, pero puede servir de base de trabajo de otros países.

## 3. *Catálogo colectivo de fondos iberoamericanos en bibliotecas europeas*<sup>11</sup>.

En 1988 se decidió adoptar el Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico español como catálogo base. Se realizaron pruebas de compatibilidad de catalogaciones legibles por ordenador en formato MARC en las que participaron la British Library, la University of London Library, la Bibliothèque Nationale de París y la Biblioteca Hispánica de Madrid.

También se decidió incorporar a la base de datos del catálogo colectivo europeo de fondos americanos, los registros de nuevas ediciones y localizaciones de ejemplares ya descritos, impresos en América hasta 1801 y depositados en la colección Phillips de la Universidad de Londres. A esto se añadiría el catálogo conjunto de fondos iberoamericanos de la Biblioteca Nacional de París, la Biblioteca Mazzarino, la Biblioteca del Arsenal, la Biblioteca de Sainte Geneviève y la Biblioteca de la Sorbona.

El Departamento del Patrimonio Bibliográfico de la Biblioteca Nacional se comprometió a elaborar un cuestionario que sirviera para preparar una encuesta de alcance europeo que determinara los límites del catálogo colec-

---

<sup>11</sup> Agenjo, Xavier. 46º Congreso de Americanistas (Amsterdam, 4-8 de julio): [reseña]. // Boletín de la ANABAD. ISSN 0210-4164. 38 : 4 (oct. dic. 1988), 569-570

tivo de fondos iberoamericanos en bibliotecas europeas a partir del conocimiento real de este tipo de fondos.

4. *Censo de producción científica audiovisual*

Para el Congreso Internacional de Americanistas de 1988 se presentó una encuesta con el fin de conocer la producción científica audiovisual, así como el estado de la catalogación y de su automatización. La intención era aprovechar un programa de investigación del Institut des Recherches sur les Sociétés Contemporaines (IRESCO-CNRS).

5. *Macrothesaurus multilingüe para el tratamiento de los fondos sobre América Latina*

Ante el problema de la existencia de una gran variedad de materias y disciplinas, la intención era distribuir un cuestionario para elaborar el censo de todos los lenguajes documentales utilizados en Europa para la indexación de los documentos sobre América Latina.

6. *Catálogo de bases de datos sobre América Latina*

Dada la existencia de un gran número de bases de datos se planteó que uno de los grupos de trabajo se ocupara de este tema, ya que podría ofrecer resultados visibles a corto plazo. Para la ocasión se preparó un cuestionario que se distribuyó con los mismos criterios que los otros grupos de trabajo.

7. *Inventario de fondos existentes en Organizaciones No Gubernamentales*

Con el objeto de dar a conocer la Asociación de Investigación y Especialización sobre Temas Iberoamericanos (AIETI), esta asociación fue la encargada de enviar la carta cuestionario a las ONGs de Europa (España, Portugal, Luxemburgo, Irlanda, Grecia, Alemania, Francia, Reino Unido, Bélgica, Holanda, Italia y Dinamarca).

8. *Salvaguarda de archivos de movimientos sociales latinoamericanos*

El principal objetivo de este grupo de trabajo era salvaguardar la información disponible en Latinoamérica con un alto riesgo de desintegración.

En un segundo orden de prioridades quedaría el rescate de archivos europeos.

El método de trabajo establecido es el siguiente:

El país que subvenciona la operación hace dos copias, una la entrega al archivo nacional local y la otra es conservada por el país que financia.

Este proyecto se inició en REDIAL como consecuencia de los buenos resultados de un proyecto de protección de archivos (1986-1988) realizado en la Central Obrera Boliviana. Fueron responsables de este proyecto el CESA-ME y la Bibliothéque de Documentation Internationale Contemporaine (BDIC).

A su vez el International Instituut voor Sociale Geschiedens (IISG) había realizado la microfilmación de los archivos de las cooperativas obreras de comienzos de siglo en Chile y de las cooperativas campesinas de Nicaragua.

A grandes rasgos, este tipo de proyectos se vienen realizando en mayor número gracias a la concienciación pública. Como consecuencia, en 1990 el Institut für Iberoamerikanisches Kunde (IIAK) alemán expuso el proyecto de recuperación de la literatura gris iberoamericana en el país.

Por su parte, España —a través de AIETI— trató de buscar financiación para la recuperación del patrimonio histórico documental español en Buenos Aires para el Centro de Documentación y Estudios de Asunción por un lado y para salvaguardar el patrimonio histórico del Centro de Documentación de la Confederación General de Trabajadores (CGT) Argentina por otro.

El papel de REDIAL en esta actividad fue apoyar y tramitar las solicitudes de financiación, así como ejercer una labor de coordinación entre las distintas iniciativas.

## VI. EVOLUCIÓN DE LOS PROYECTOS EN ESPAÑA Y ESTADO ACTUAL

El planteamiento inicial de estos grupos de trabajo, el ajuste al tiempo previsto y las oportunidades financieras ha sido irregular en los distintos países. El resultado de la cooperación es importante, cuantitativa y cualitativamente, y ha hecho que REDIAL se constituya de hecho como una sólida red.

Con motivo del Quinto Centenario del Descubrimiento de América y a través de la Sociedad Estatal Quinto Centenario que impulsó los proyectos bibliotecarios sobre América Latina, en España se inició un movimiento importante por mejorar el conocimiento de las colecciones americanistas y fomentar su automatización. Los centros de documentación y bibliotecas ricas en fondos iberoamericanos aprovecharon la ocasión y tuvieron la posibilidad de automatizar colecciones que, de no haberse producido este acontecimien-

to histórico, no habrían sido precisamente prioritarias en la reconversión, por no ser un tema que hasta el momento llamase especialmente la atención de las distintas autoridades políticas y administrativas<sup>12</sup>.

Por este motivo España ha sido el país miembro de REDIAL que más proyectos ha hecho efectivos.

Participaron en estos proyectos las siguientes bibliotecas, todas ellas miembros de REDIAL: la Biblioteca de Estudios Hispanoamericanos del CSIC, la Biblioteca Nacional, la Biblioteca Hispánica, el Instituto de Estudios para América Latina y África (IEPALA), y otros centros como la Biblioteca de la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad Complutense o la Biblioteca Gabriel Miró de la Caja de Ahorros del Mediterráneo. Como resultado, los proyectos de REDIAL se vieron activados, de tal modo que en 1992 se pudieron editar:

A) *El Catálogo colectivo de tesis*<sup>13</sup>

En 1992 se reconvirtieron las fichas mecanografiadas, procedentes de ocho países europeos, a formato MARC. El repertorio contiene 3.000 tesis doctorales leídas en universidades europeas. Esta reconversión dio lugar a una edición en papel y al mismo tiempo se incluyó en el CD-ROM "Bibliotecas sin fronteras"<sup>14</sup>.

B) *Catálogo colectivo de monografías*

En 1992 se reconvirtieron 90.000 registros de la Biblioteca Hispánica, 50.000 de la Biblioteca de Estudios Hispanoamericanos del CSIC de Sevilla, 4.400 de IEPALA, 25.000 de la Facultad de Geografía e Historia de la Uni-

---

<sup>12</sup> Cfr. Un proyecto de cooperación bibliotecaria en el ámbito iberoamericano / Carmen Caro. // *Revista Española de Documentación Científica*. ISSN 0210-0614. 15 : 4 (octubre 1992), 367-377.

En el mismo número de la *Revista Española de Documentación Científica* e inmediatamente a continuación, puede y debe consultarse "Redial. Red europea de información y documentación sobre América Latina: breve reseña histórica, presente y futuro" / M. Huerta, A. Román, *ibidem*, 378-383

<sup>13</sup> *Repertorio de tesis europeas sobre América Latina 1980-1990* / edición coordinada por Adelaida Román. - Madrid : Sociedad Estatal Quinto Centenario : REDIAL, 1992. - 429 p. - (Colección fuentes y documentos de REDIAL ; 1).

<sup>14</sup> *Bibliotecas sin Fronteras* : [archivo de ordenador]. - Madrid : Sociedad Estatal Quinto Centenario : Chadwyck-Healey, 1992.



versidad Complutense, 65.000 de la Biblioteca Nacional y se incorporó la Biblioteca Gabriel Miró (2.200 registros), con un resultado final de 236.800 registros bibliográficos, con tantas localizaciones como ejemplares se encuentran en las distintas bibliotecas.

Este catálogo colectivo constituye una base de datos independiente y es el cuerpo fundamental del CD-ROM "Bibliotecas sin fronteras".

### C) *Base de datos de artículos sobre América Latina en revistas españolas*

Es un producto del Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC) del CSIC. Se elabora desde 1976 y consiste en un vaciado de cierto número de revistas españolas de ciencias sociales y humanidades. En total, y en el momento de llevarse a cabo el proyecto, la base de datos dispone de aproximadamente 10.000 artículos. Se editó igualmente en el CD-ROM "Bibliotecas sin Fronteras", como base de datos independiente.

## VII. PROYECTOS EN FASE DE EJECUCIÓN

### 1. *Directorio de ONGs europeas*

Desde 1992 REDIAL ha desarrollado nuevos productos: en el anexo de la revista REDIAL, n. 1, 1992, se ha publicado el directorio de ONGs europeas con fondos documentales sobre América Latina que se edita también electrónicamente.

### 2. *Inventario automatizado de recursos científicos sobre América Latina en Europa*

"Directorio de investigadores, instituciones y fondos documentales. Este trabajo se ha iniciado con una cooperación franco-española. Está en avanzado estado de elaboración y se presentará en España y Francia a finales de 1994"<sup>15</sup>.

### 3. *Base de datos de América Latina en periódicos españoles*

El CINDOC también elabora desde enero de 1993 la base de datos América Latina en periódicos españoles (ALPE). La última edición tiene 8.000

---

<sup>15</sup> América Latina, *el nuevo mundo* de información // Information World en Español. ISSN 0965-3821. 26 (julio-agosto 1994), 6.

Se trata de una entrevista a Adelaida Román, presidenta de REDIAL.

registros, con un crecimiento trimestral de aproximadamente 2.000 nuevas actualizaciones. Se difunde impreso a través del boletín ALPE y se consulta, por el momento, en el CINDOC<sup>16</sup>.

## VIII. PROYECTOS DEL FUTURO INMEDIATO

### 1. *Catálogo colectivo de publicaciones periódicas*

Quizá el proyecto de futuro más importante es la edición en soporte magnético de un catálogo colectivo de publicaciones periódicas de y sobre América Latina custodiadas en bibliotecas españolas. La manera de abordar el trabajo va a ser la siguiente:

Se va a tomar como base del trabajo el catálogo de la Biblioteca Hispánica, ya que con motivo del Quinto Centenario y la colaboración de la Sociedad Estatal Quinto Centenario se inició la reconversión de las fichas manuales (Kardex) a formato MARC, trabajo que la Biblioteca ha concluido en este año de 1994.

En total la Biblioteca cuenta con aproximadamente 7.000 títulos de revistas, que difícilmente pueden igualar los otros centros españoles. A partir de este fichero está previsto contrastar los ficheros y bases de datos del CSIC, la Facultad de Geografía e Historia de la Universidad Complutense, IEPALA, AIETI y los de la Biblioteca Nacional.

Es muy posible que sólo haya que añadir las localizaciones, pero el porcentaje de duplicados no lo podemos indicar por estar esperando los resultados de una cata.

Este proyecto es posible que esté a disposición del público a mediados de 1995.

Como gran ventaja añadida se debe indicar la automatización del 50% del catálogo de revistas de la Biblioteca Nacional, así como la inminente consulta del catálogo colectivo de publicaciones periódicas español<sup>17</sup>.

### 2. *Directorio de bases de datos*

Es un proyecto realizado recientemente, aunque en rápido proceso de cambio debido al incremento del interés de Europa por América

<sup>16</sup> *Op. cit.*, p. 5

<sup>17</sup> Catálogo Colectivo Nacional de Publicaciones Periódicas en línea y en CD-ROM /Francisca Hernández, Xavier Agenjo // *Revista española de documentación científica*. ISSN 0210-0614 [en prensa].

Latina, lo que se refleja en la permanente proliferación de bases de datos.

Este proyecto ha sido coordinado por IEPALA. REDIAL tiene la intención de editarlo tanto en papel como en soporte magnético.

#### IX. PROYECCIÓN INTERNACIONAL DE REDIAL

REDIAL desde su comienzo, y por su origen, ha estado ligado estrechamente al Congreso Internacional de Americanistas (ICA) que tiene su cita cada tres años. Desde la primera invitación del CNRS a los especialistas y los centros de información científica a participar en ICA, REDIAL ha asistido a todas las convocatorias siendo ICA su foro natural<sup>18</sup>.

REDIAL asiste presentando ponencias sobre la información y la documentación existente sobre el tema central de cada conferencia trianual. Esta reunión permite conocer la existencia y evolución de otras redes, asociaciones e individuos con intereses similares, estar al corriente de las actividades de otras instituciones y comentar proyectos que se están realizando. En lo que a la ampliación del ámbito de REDIAL se refiere, en el último Congreso de Americanistas<sup>19</sup> hubo una presentación mutua SALALM-REDIAL. El Seminar on Acquisitions of Latin American Library Materials<sup>20</sup> propuso la edición conjunta de un boletín. Luego se consideró que los objetivos hasta el presente son muy distintos, por lo que se ha decidido buscar un proyecto común de ámbito internacional. Teniendo en cuenta que los trabajos del SALALM son mayoritariamente bibliográficos, un tema

---

<sup>18</sup> REDIAL ha participado en los siguientes Congresos ICA:

— Los sistemas de información en ciencias humanas y Sociales sobre América en Europa: balance para una cooperación europea / 46º Congreso Internacional de Americanistas, 1988.

— La información científica en ciencias humanas y sociales sobre América Latina / 47º Congreso Internacional de Americanistas, 1991.

— Medio ambiente y los pueblos amenazados en América Latina / 48º Congreso Internacional de Americanistas, 1994.

<sup>19</sup> Congreso Internacional de Americanistas (47º. Tulane, Nueva Orleáns. 1991). La información científica sobre América Latina en ciencias sociales y humanidades en 1991. Documento de trabajo / Simposio organizado por la Red Europea de Información y Documentación sobre América Latina. — Paris : REDIAL, 1992.

<sup>20</sup> La mayoría de los miembros de SALALM son instituciones de Norteamérica, aunque no faltan algunos organismos de Sur y Centroamérica así como de Europa. Representan a REDIAL en SALALM, María del Carmen Díez Hoyo, Directora de la Biblioteca Hispánica de Madrid, y Allan Biggins, Director de la Biblioteca del *Institute for Latin American Studies* de Londres.

atractivo y de interés común que se está barajando es una Bibliografía de viajeros por América.

Así mismo se ha llegado al acuerdo de intercambiar noticias en las revistas de ambas organizaciones.

Por otro lado, REDIAL es miembro observador del Consejo Europeo de Investigaciones Sociales sobre América Latina (CEISAL). En ICA 94 se llegó a un acuerdo REDIAL-CEISAL por el cual y durante la reunión anual de CEISAL, que se va a celebrar en Salamanca, REDIAL presentará su proyecto sobre el Inventario Europeo de Recursos de Investigación. Este proyecto es producto de la cooperación hispano-francesa y a él se han incorporado el Reino Unido, Alemania y Suecia durante el año 1994. El Inventario se divide en tres apartados: Centros, Investigadores y Recursos de Investigación<sup>21</sup>.

Coincidiendo con la Asamblea General de la Asociación, REDIAL (dado que se trata de una organización de presupuestos muy limitados) aprovecha la ocasión para celebrar un pequeño ciclo de conferencias en las que participen investigadores de renombre internacional, al mismo tiempo que se hace una presentación de productos de REDIAL o de interés para los americanistas, que suele tener una excelente acogida.

Un tercer motivo para reunirse los miembros de REDIAL es su presencia en la Federación Internacional de Documentación (FID), dentro del marco de interés por América Latina.

Resultado de la presencia de REDIAL en estas reuniones internacionales es un ya importante número de estudios especializados que han ido viendo la luz en distintas publicaciones.

## IX. PUBLICACIONES DE REDIAL

Al conjunto de los estudios realizados en los centros miembros de REDIAL se les da difusión pública a través de tres medios distintos: las *Actas* de los Congresos, el Boletín REDIAL, y la Revista REDIAL<sup>22</sup>.

---

<sup>21</sup> Responsable, Adelaida Román. *Information World en Español*, n. 26 (julio agosto 1994), p. 6

<sup>22</sup> En la presentación del primer número, Mona Huerta afirmaba: "una red es fundamentalmente una forma de trabajo común para lo cual son esenciales tanto la colaboración de cada miembro en tareas concretas como el buen nivel de intercomunicación que permita que la información circule con fluidez y que pueda llevarse a cabo de manera natural el intercambio de experiencias tal es nuestra ambición en el momento de publicar el primer número de nuestra revista". REDIAL : Una dinámica hacia América Latina // REDIAL. *Revista Europea de Información y Documentación sobre América Latina*. ISSN 1019-8563. 1 (1992), 6.

Las actas se editan fundamentalmente como documento de trabajo y para su distribución entre los miembros de REDIAL y han llegado a ser un importante instrumento de consulta. Son especialmente útiles en relación al panorama de la información sobre América Latina ya que incluyen, presentan o incorporan trabajos bibliográficos y censos de centros, etc., elaborados con exhaustividad.

#### *Boletín informativo*

Tiene como finalidad la comunicación interna y se han publicado ya tres números. En él se dan a conocer los planes de trabajo anuales, la situación de los proyectos, notas de comunicación, etc.

#### *Revista REDIAL*

La revista lleva el mismo nombre de la Red: REDIAL, pero la siglas en esta ocasión responden a Revista Europea de Información y Documentación sobre América Latina.

Su periodicidad es semestral y el primer número se editó en 1992. Se subdivide en cuatro partes fijas: líneas de investigación, informes, fuentes de referencia y bibliografías y miscelánea. Los artículos o ponencias de mayor interés presentados en los congresos internacionales se suelen publicar en *Dossier*, independientemente de que luego vean la luz a través de la publicación de las actas. También se editan artículos de interés para la documentación y la información de investigadores de las ciencias sociales y humanas.

En *Miscelánea* es habitual incluir la descripción de una biblioteca o centro de documentación.

Cada año la redacción de la revista recae en un país; fue Francia quien comenzó con esta responsabilidad. La lengua de la publicación es el español por ser la oficial de la Red.

Por último, REDIAL cuenta con una serie de documentación técnica. El primer número de esta Colección se dedicó al *Inventario de tesis doctorales leídas en universidades europeas sobre América Latina en los campos de las ciencias sociales y las humanidades*. Posiblemente el segundo número se dedique a la publicación del censo de bases de datos europeas sobre América Latina.

## X. APRENDIZAJE PARA ESPAÑA

España hasta el presente ha estado muy interesada en los temas históricos de América Latina, centrandó su investigación fundamentalmente en es-

te campo. Bien es verdad que las relaciones de España con el continente americano están cambiando mucho en los últimos tiempos: hay proyectos industriales comunes, comerciales, de equipamiento, de estudio de las realidad social, etc.; sin embargo, cuando una persona o una institución española está interesada en emprender un proyecto en América, se encuentra con un panorama informativo desolador. Hay que recurrir a información que se encuentra en España sin catalogar y difícilmente localizable o hay que acudir a documentación extranjera. Esperemos que con esta reactivación de la presencia española en América se tome conciencia de la importancia de contar con información fiable, puesta al día y fácilmente accesible en todos los campos de las ciencias sociales y las humanidades; se estudia así mismo incorporar en fases sucesivas la información científica y técnica.

En España no existía una red o un grupo de instituciones trabajando al unísono sobre la perspectiva biblioteconómica y documental americanista. Sin embargo, y tal y como explica Adelaida Román, la situación en otros países de Europa, con un vínculo mucho menor con América que el que tiene España, sí disponía de un sistema de información: "Cuando se creó REDIAL, en Francia existía ya una red (Greco 26) que coordinaba las tareas de los bibliotecarios y documentalistas americanistas franceses. Habían elaborado un catálogo de tesis doctorales sobre América Latina leídas en las Universidades francesas, una base de datos que recogía la producción bibliográfica francófona, etc. [...] lo mismo ocurría en el Reino Unido"<sup>23</sup>.

### XIII. FUTURO DE LAS ACTIVIDADES DE REDIAL

El futuro de REDIAL se debería perfilar en dos sentidos: por una parte hacia la globalización, la internacionalización de la información, conectándose e intercambiándose datos con instituciones armadas de similares intereses en otros continentes y, al mismo tiempo, en cada fase nuevos instrumentos de trabajo a escala local.

Como hemos visto a lo largo de todo este artículo, REDIAL está conectada con la mayoría de los organismos occidentales que en el campo de la biblioteconomía y de la documentación se orientan al estudio del hispanoamericanismo y está ampliando su conexión con otras redes y grupos de trabajo. Sin embargo, todavía carece de relaciones con las redes latinoamericanas, lo cual facilitaría enormemente la transferencia de información de América a Europa y viceversa. Probablemente sería conveniente conseguir que REDIAL tuviera estatuto de observador dentro de la Asociación de Bibliotecas Nacio-

---

<sup>23</sup> *Ob. cit.*, p. 5.

nales Iberoamericanas (ABINIA)<sup>24</sup> y no cabe duda de que podría complementar muchas de las acciones o proyectos generados por esta asociación y encauzarlos hacia una correspondencia europea. Tampoco existe una relación directa con la Sección de Latinoamérica y Caribe de la IFLA aunque sí existe un mutuo conocimiento. Sería importante que en la próxima Asamblea General de la IFLA que se celebrará en Estambul se presentase un resumen de los proyectos y actividades de REDIAL y se distribuyera un expediente lo más completo posible entre todos y cada uno de los miembros de la Sección. Por otro lado, la relación con IFLA puede abrir caminos de cooperación con otras partes del mundo y, en especial, con la costa Pacífica de Asia y con Oceanía tan vinculada con Iberoamérica.

En cuanto a la oferta de información europea elaborada por REDIAL, sería muy interesante que cada una de las sucesivas ediciones del CD-ROM *Bibliotecas sin fronteras* fueran incorporando las distintas realizaciones de la Red. Hay que tener en cuenta que la Sociedad Estatal Quinto Centenario ha traspasado<sup>25</sup> todos sus derechos y obligaciones a la Biblioteca Nacional de España tras el oportuno acuerdo-contrato. Nada sería más fácil, por lo tanto, que firmar un convenio de cooperación entre REDIAL y la Biblioteca Nacional (fundadora y enérgica impulsora de la Red) de modo tal que Bibliotecas sin Fronteras cumpliera la función antedicha. El reciente convenio firmado entre la Biblioteca Nacional y la Fundación MAPFRE América, que tantas esperanzas ha despertado, podría servir claramente de modelo.

---

<sup>24</sup> Véase en este mismo número (p. 127) el artículo *Novum Regestrum: el catálogo colectivo del patrimonio bibliográfico iberoamericano* / Xavier Agenjo, Francisca Hernández, en el que se hace un resumen de los antecedentes, estado actual y proyectos de ABINIA.

<sup>25</sup> El Real Decreto 1619/1992 de 29 de diciembre suprimió la Comisión Nacional para la Conmemoración del Quinto Centenario del Descubrimiento de América. No obstante, en el artículo 3º de este R.D. se prevé la continuación de algunos programas, en la consideración de que incorporaron actividades que no se agotaban en 1992. En este sentido, la Secretaría de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica, por Resolución de 15 de marzo de 1993, dispuso la publicación del Acuerdo del Consejo de Ministros por medio del cual se determinaban los programas que permanecerían con posterioridad a la supresión de la Comisión Nacional citada, así como los Departamentos ministeriales u Organismos Autónomos que asumirían la responsabilidad de la ejecución de los mismos. En los anexos I y II de dicha Resolución se establece que la Biblioteca Nacional asumirá la responsabilidad de la ejecución de los programas "Red de Bibliotecas Nacionales" y "Admyte".

